

토끼전 a story about a Rabbit



어느 날, 북해 용왕이 병을 얻게 됩니다.

Once upon a time the North sea Dragon King got very sick.

어느 도사가 나타나 용왕의 병에는 토끼의 간이 특효약임을 말해줍니다.

A fortune teller told him that a rabbit's liver would be the only option for his illness.

토끼를 잡아줄 신하를 찾는 용왕에게 자라가 자신이 토끼를 잡아 올 것임을 아뢴다.

The dragon king asked who would bring him a Rabbit and a chinese turtle pledged he would do that.

그리하여 육지에 올라 온 자라는 토끼를 만나, 감언이설로 토끼를 꼬드긴다.

Later, the turtle who came up to the land and met with a rabbit, started to lure her with all his sweetest words.

꼬임에 넘어간 토끼는 친구들과 작별인사도 하지 않은 채 자라의 등에 올라타서 용궁으로 갔다.

Being deceived by the turtle, the Rabbit went down to the Dragon Palace riding on his back in such a hurry that she didn't even say a goodbye to her friends.



하지만 용궁에 도착하자 토끼는 결박당한다. 용왕은 토끼를 무릎을 꿇린뒤 자신을 위해 죽는 공을 치하해 주겠다고 간을 내놓으라 한다.

However, as soon as she arrived at the palace she was tied up. The dragon king made her go down on her knees and demanded she gives him her liver, promising that he would appreciate her sacrifice.



토끼는 자라에게 속은 것을 알자 정신이 아득해 졌다.

The Rabbit almost was to lose her sense finding out she had been cheated by the turtle.

그러나 문득 묘한 꾀를 생각해 냈다.

But suddenly a good idea came to her mind.

그는 용왕에게 자신의 간을 낮에는 높은 산, 깊은 바위틈에 감춰놓고 다닌다고 거짓말을 아뢰었다.

She is now lying to the king, that usually she is keeping her liver deep inside the rocks on the high mountain at daytime.



하지만 용왕은 믿지않고 토끼의 간을 꺼내라고 명령한다. 토끼는 자연과 태양이 자신의 간에 영양을 공급해주기 때문이라며 또 다시 용왕을 설득한다.

The dragon king didn't believe her word at first and urged her to take the liver out of her body. The rabbit once again tried to persuade the king, saying that it is because her liver can only become full of energy when it is put out to the nature and the sun.

한 신하는 토끼의 간을 한시라도 바빠 꺼내는 것이 옳다고 했지만 용왕은 달가워 하지 않는다.

One of his generals suggested that they should take the rabbit's liver as soon as possible, but the king was not so much willing to that.

잠시 후 용왕은 토끼를 구슬려 돌아가서 간을 가져오게 할 결심을 하고 토끼를 위해 크게 잔치를 열어 대접한다.

After a while the king made the decision to let the rabbit go back home and bring him with her liver and gave her a big party.

토끼는 자라의 등을 타고 다시 육지로 간을 가지러 간다.

The rabbit could come back to the land riding on the back of the turtle once again.

육지에 올라오자 토끼는 어디로 가야 간이 있는가고 묻는 자라에게 '이 바보야, 세상에 간을 몸에서 떼어놓고 사는 짐승이 어디 있냐?!' 라고 호통쳤다.

When they were back on the land the turtle asked her where they should go for the liver. Then the rabbit said “ You idiot! How can you imagine an animal living with his liver outside?!”



자라는 이번엔 자기가 토끼에게 속은 것을 알았지만 어찌 할 방법이 없었다.

The turtle immediately knew that this time it was him who was cheated, but there was nothing he could do.

자라는 이대로 용궁에 돌아가면 목숨이 무사치 못할 것이라는 것을 알고 깊은 숲에 있는 강으로 도망갔다.

Thinking that if he goes back to the dragon palace with this news he would certainly lose his life by the king’s punishment, he decided to hide deep in the forest river.

바로 그때부터 자라는 바다에 돌아가지 못하고 오늘까지 강에서 숨어지내는 것이다.

And it is true that since that time the chinese turtle started living only by the river, unable to return to the sea even now.

한편 육지로 보낸 자라를 기다리던 용왕은 너무 오랫동안 소식이 없자 그만 병이 깊어져 죽고 말았다.

Meanwhile, the king who was waiting for the turtle and the liver died as he had to wait too long time.